

(英語)

## TO FOREIGN RESIDENTS OF JAPAN CELEBRATING THEIR 20TH BIRTHDAY

The City of Yokohama will hold an event on “Seijin no Hi” (Coming-of-Age Day), which occurs on the second Monday of January, to celebrate the people who have turned 20 (or are due to).

Those who wish to take part are requested to access the official application site with the use of the 2D code provided in the middle of this notice to register in advance and then arrive at the venue accordingly.

People who have not registered in advance will not be permitted to enter the venue.

Your ID will also be provided in the middle of this notice. Your password will be an eight-digit number representing your birthday (example: If born on April 02 2004→20040402).

(Registration Deadline: January 05, 2025 (Sunday))

Before arriving, make sure you check the precautions listed on the Yokohama City website.

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kyodo-manabi/shogaigakushu/sonota/ad.html>

Scenes of the Coming-of-Age ceremony are posted on the Yokohama City website.

Date: January 13, 2025 (Monday)

Time: 1:30 p.m. to 2:10 p.m. (Doors open at 12:30 p.m.)

Venue: Yokohama Arena (8 min. walk from Shin Yokohama station)

Dress code: N/A, but most men wear a suit, and most women wear a kimono.

Admission fee: Free of charge

Items to Bring: (1) A screenshot or printout of the 2D code for entering the venue issued after you register in advance

\* There may be cases in which it is not possible to connect to the Internet in the vicinity of the venue on the day of the event due to communication failures caused by crowded conditions.

(2) This invitation card

*Please understand that the ceremony will be held in Japanese and there will be no interpreters present.*

(中国简体字)

～致快 20 岁的住日外籍人士～

横浜市在 1 月第 2 个星期一“成人日”，举行仪式，为已经（和将要）迎来 20 岁的人进行庆祝。

希望参加的人，请利用此明信片内页的二维码访问专用网站，事先进行登记，然后前来会场。

如果未事先进行登记，则不可入场。

ID 记载在此明信片的内页上。密码为您自己的生日 8 位数字。（例：2004 年 4 月 2 日出生的人→20040402）

（登记期限：2025 年 1 月 5 日（星期日））

前来会场之前，请务必确认本市网站上刊登的注意事项。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kyodo-manabi/shogaigakushu/sonota/ad.html>

仪式的情形将通过本市网站直播。

日期 2025 年 1 月 13 日(星期一)

开场 12:30 开演 13:30～14:10

地点 よこはま 横浜アリーナ しんよこはま（新横浜 站下车 徒歩 8 分）

服装 没规定。

有男性穿正式礼服，女性穿和服的人。

入场费 免费

携带物品 ①事先申请登记后发行的入场用二维码截屏，或打印在纸上的二维码。

※当天会场周边可能因人流密集而发生通信障碍等，无法上网。

②此明信片

※当天的庆祝仪式仅以日语进行，无外语翻译请谅解。

(ハングル)

20세가 되는 재일 외국인 여러분께

요코하마시에서는 1월의 제2월요일 '성인의 날'에 20세가 된(되는) 사람을 축하하는 식전을 실시합니다.

참가하고 싶은 분은 이 엽서 안쪽 면에 있는 2차원 코드를 통해 전용 신청 사이트에서 사전 등록을 하신 후 참석해 주십시오.

사전 등록을 하지 않은 경우에는 입장이 불가합니다.

ID는 이 엽서 안쪽 면에 기재되어 있습니다. 패스워드는 자신의 생년월일 여덟 자리입니다.

(예: 2004년 4월 2일생인 분→20040402)

(등록 기한: 2025년 1월 5일(일요일))

오시기 전에 반드시 요코하마시 홈페이지에서 주의사항을 확인하시기 바랍니다.

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kyodo-manabi/shogaigakushu/sonota/ad.html>

식전 모습은 요코하마시 홈페이지에서 실시간 중계됩니다.

날짜 2025년 1월 13일(월요일)

개장 12:30 개연 13:30~14:10

장소 요코하마 아리나(横浜アリーナ)

(신요코하마(新横浜)역에서 내려서 도보 8분)

복장 지정은 없습니다.

남성은 정장을 여성은 기모노를 입는 사람이 있습니다.

입장료 무료

가지고 올 것 ①사전 신청 등록 후에 발행되는 입장용 2차원 코드의 스크린 샷 또는 이를 종이에 인쇄한 것

※당일에 회장 주변은 혼잡으로 인해 통신 장애 등이 발생함으로써 인터넷 접속이 잘 되지 않을 가능성이 있습니다.

②본 엽서

※당일 식전은 일본어로만 실시되며 각국의 언어 통역은 없으므로 양해 해 주십시오.

(やさしい日本語)

さいがいこくじん

20歳になる外国人のみなさん

ねんがつにちげつようびせいじんひしゅくじつ

2025年1月13日(月曜日)は「成人の日」です。祝日です。

よこはましせいじんひさいひといわぎょうじしき

横浜市では、「成人の日」に、20歳になった(なる)人を祝うための行事(式)があります。

がいこくじんぎょうじき

外国人のみなさんもこの行事に来てください。

きひとかならくまえもうこページもうこ

来たい人は必ず来る前に、このはがきのうちがわに書いてある申し込みのページから申し込みをしてください。

もうこひとはい

申し込みをしていない人は入ることができません。

IDはこのはがきのうちがわに書いてあります。

ばすわーどじぶんたんじょうびけたすうじれいねんがつにちうまれたひと

パスワードは自分の誕生日の8桁の数字です。(例: 2004年4月2日に生まれた人→20040402がパスワードになります。)

ねんがつにちにちようびもうこ

(2025年1月5日(日曜日)までに申し込みをしてください。)

くまえかならくよこはましほむぺーじみちゆういか

来る前に必ず横浜市のホームページを見てください。注意することが書いてあります。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kyodo-manabi/shogaigakushu/sonota/ad.html>

しきよこはましほむぺーじみYouTubeでも見ることができます。見ることができる日にちと時間は式と同じです。

ひねんがつにちげつようび

日にち 2025年1月13日(月曜日)

じかん

時間 13:30~14:10(12:30から入ることができます。)

ばしょよこはましんよこはまえきあるふん

場所 横浜アリーナ(新横浜駅から歩いて8分。)

にほんご

ことば 日本語です。通訳はありません。

ふくそう

服装 指定はありません。

だんせいふおまるふくそうじょせいきものきひと

男性はフォーマルな服装を、女性は着物を着ている人がいます。

にゆうじょうりょうむりょう

入場料 無料です。

もものもうこときでこーどしやしんすくりーんしょつとにじげんこーど

持ち物 ①申し込みをした時に 出た 二次元コードを うつした 写真(スクリーンショット)、または、二次元コードを

いんさつ

印刷した紙

しきとうじつかいじょうよこはまアリーナまわこいんたーねつとせつぞく

※式の当日、会場の横浜アリーナの周りは、とても混んでいます。インターネットに接続できないかもしれませ

ん。会場に 来る前に 二次元コードを 用意してください。

②この はがき